

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czynił (on) to, co złe w oczach JAHWE, kroczył drogą Jeroboama* i (żył) w jego grzechu, przez który wciągnął (on) w grzech również Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, kroczył drogą Jeroboama, dopuszczał się podobnego jak on grzechu, w który uwikłał również Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I czynił to, co złe w oczach JAHWE, idąc drogami Jeroboama i w jego grzechu, do którego skłonił Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I czynił złe przed Panem, chodząc drogami Jeroboamowemi, i w grzechu jego, którym do grzechu przywiódł Izraelity.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czynił złość przed JAHWE, i chodził w drodze Jeroboamowej i w grzechach jego, które ku grzeszeniu przywiódł Izraela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czynił on to, co złe w oczach Pana, gdyż szedł drogą Jeroboama w jego grzechu, do którego ten doprowadził Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz czynił to, co złe w oczach Pana i kroczył drogą Jeroboama i w jego grzechu, którym przywiódł Izraela do grzechu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czynił to, co złe w oczach JAHWE, i naśladował Jeroboama i jego grzech, który przywiódł do grzechu Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czynił on jednak to, co nie podobało się JAHWE. Postępował tak jak Jeroboam i popełniał grzechy, do których nakłonił on Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czynił to, co było złe w oczach Jahwe. Szedł drogą Jeroboama [również] w [tym] jego grzechu, do którego [Jeroboam] przywiódł Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він вчинив погане перед Господом і пішов дорогою Єровоама сина Навата і за його гріхами, якими привів Ізраїль до гріха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A czynił to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO, chodząc drogą Jeroboama i w jego grzechu, którym zwiódł Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A czynił to, co złe w oczach JAHWE, i szedł drogą Jeroboama oraz w jego grzechu, którym on przywiódł Izraela do grzechu.

¹⁾ G S dod.: syna Nabata.